Scheda di riferimento rapido di Xbench 3.0

ApSIC

Icona	Azione	Funzionamento/percorso Menu	Scelta rapida
	Apri Xbench	**Start > Programmi > ApSIC Tools > Xbench 3.0** Doppio clic sul file di progetto di Xbench (.xbp)	---
	Apri un progetto esistente	**Project > Open…** Doppio clic sul file di progetto di Xbench (.xbp)	**Ctrl + O**
	Nascondi la finestra di Xbench	**Project > Close Window** Clic sul pulsante Close della finestra Xbench	**Esc** o **Alt + F4**
	Chiudi Xbench	**Project > Shut Down Xbench** Clic con il pulsante destro del mouse sull'icona ApSIC Xbench dalla barra delle applicazioni e seleziona **Shut Down Xbench**	---
	Salva il progetto Xbench	**Project > Save**	**Ctrl + S**
	Passa al progetto alternativo (solo se è stata spuntata la casella di controllo **Enable Alternative Project** in **Tools > Settings…**)	**Project > Switch to Alternative Project**	**Alt + F6**
	Aggiungi ulteriori file, come i file di traduzione in corso	**Project > Properties… > Add…** oppure trascina i file	**F2**
	Aggiorna il contenuto, in caso di modifiche a un file (durante la traduzione e prima del controllo QA finale)	**Project > Refresh Content**	**F5**
	Visualizza le opzioni di ricerca per impostare l'ambito della ricerca	**View > Show Search Options** o clic sull'icona nella barra degli strumenti	**Ctrl + 3**
	Esegui una ricerca dal campo Source/Target Term	Immetti una stringa di ricerca nel campo Source/Target Term e premi **Invio**	**Invio**
	Ricerca il contenuto degli appunti nel campo Xbench Source Term	Da gran parte dei CAT tool, seleziona una stringa ricercabile e premi **Ctrl + Alt + Ins**. Da altre applicazioni, premi prima **Ctrl + Ins** in modo da copiare il testo negli appunti	**(Ctrl + Ins)** **Ctrl + Alt + Ins**
	Ricerca il contenuto degli appunti nel campo Xbench Target Term	Da gran parte dei CAT tool, seleziona una stringa ricercabile e premi **Ctrl + Alt + BkSp**. Da altre applicazioni, premi prima **Ctrl + Ins** in modo da copiare il testo negli appunti	**(Ctrl + Ins)** **Ctrl + Alt + BkSp**
	PowerSearch: effettua ricerche avanzate con condizioni AND/OR e negazioni per la stringa di ricerca	Nel campo Source/Target Term, immetti le parole e fai clic su **Search > PowerSearch**	**Ctrl + P**
	Copia il risultato di destinazione e nascondi Xbench	Seleziona il segmento in Xbench e premi **Invio** o clic con il pulsante destro del mouse su **Copy Target & Close**	**Invio**
	Vedi il segmento nel contesto	Seleziona il segmento in Xbench e fai clic con il pulsante destro del mouse su **See Context…**	**Ctrl + Spazio**
	Aumenta lo zoom dei risultati per il livello (colore prioritario)	Seleziona qualsiasi risultato di ricerca e apri **View > Zoom to > Zoom to Level**, oppure doppio clic su qualsiasi segmento del dato livello/priorità	**Ctrl + Invio**
	Aumenta lo zoom dei risultati per il glossario	Seleziona qualsiasi risultato di ricerca e apri **View > Zoom to > Zoom to Glossary**	**Ctrl + G**
	Aumenta lo zoom dei risultati per il file (da una cartella caricata)	Seleziona qualsiasi risultato di ricerca e apri **View > Zoom to > Zoom to File**	**Ctrl + F**
	Esegui un controllo QA sui file di traduzione in corso	**QA > Check Ongoing Translation**	**Ctrl + K**
	Modifica sorgente (apre il segmento selezionato nel file sorgente)	Seleziona il segmento in Xbench, clic con il pulsante destro del mouse su **Modifica sorgente**	**Ctrl + E**
	Esporta i risultati del QA in un file (.html, .txt, .xls o .xml)	**QA > Export QA Results…** o clic con il pulsante desto del mouse su **Export QA Results…**	**Ctrl + Q**
	Esporta elementi (tutti i glossari, un solo glossario o gli elementi visualizzati)	**Tools > Export Items…**	**Ctrl + R**

Funzione PowerSearch nella vista Search (Ctrl + P)

Esempi: ricerca questa espressione con Ctrl + P nel campo Source/Target Term...	...per ottenere quanto segue
stringa1 stringa2	Trova tutte le voci con "stringa1" **e** "stringa2"
stringa1 or stringa2	Trova tutte le voci con "stringa1" **o** "stringa2"
stringa1 -stringa2	Trova tutte le voci che contengono "stringa1" ma che **non contengono** "stringa2"
stringa1 -"string2 with embedded blanks"	Trova tutte le voci che contengono "stringa1" ma che **non contengono** "stringa2 with embedded blanks" (stringa 2 con spazi inclusi)

Colori e icone nella vista dei risultati della ricerca

Testo e icone a colori nei risultati della ricerca	Significato
Verde (impostazione predefinita)	Voci con priorità alta
Marrone (impostazione predefinita)	Voci con priorità media
Blu (impostazione predefinita)	Voci con priorità bassa
Stella verde	Termine chiave* che rappresenta una corrispondenza esatta (con distinzione maiuscole/minuscole) con la stringa ricercata
Stella gialla	Termine chiave che rappresenta una corrispondenza esatta con una differenza di maiuscole/minuscole
Stella vuota	Il testo ricercato è contenuto in una voce di un termine chiave
Punto verde grande	Voce che rappresenta una corrispondenza esatta completa (con distinzione maiuscole/minuscole) con la stringa ricercata
Punto giallo grande	Voce che rappresenta una corrispondenza completa con una differenza di maiuscole/minuscole
Puntino rosso pieno	La voce appartiene ai segmenti nuovi e modificati di una traduzione in corso
Puntino rosso vuoto	La voce appartiene ai una corrispondenza al 100% di una traduzione in corso
Punto verde grande con un puntino rosso pieno	La voce rappresenta una corrispondenza esatta completa (con distinzione maiuscole/minuscole) e appartiene ai segmenti nuovi e modificati di una traduzione in corso
Punto giallo grande con un puntino rosso pieno	La voce rappresenta una corrispondenza esatta completa con una differenza di maiuscole/minuscole e appartiene ai segmenti nuovi e modificati di una traduzione in corso
Punto verde grande con un puntino rosso vuoto	La voce rappresenta una corrispondenza esatta completa (con distinzione maiuscole/minuscole) e appartiene a una corrispondenza al 100% di una traduzione in corso
Punto giallo grande con un puntino rosso vuoto	La voce rappresenta una corrispondenza completa con una differenza di maiuscole/minuscole e appartiene a una corrispondenza al 100% di una traduzione in corso

* Se in Project Properties si indica un file come Key Terms, le relative voci appariranno con una stella nei risultati della ricerca. Nel corso del controllo QA, Xbench ricercherà eventuali incoerenze in base a tale elenco di termini chiave.

ApSIC Xbench
Controllo qualità
e Gestione terminologica
in un unico strumento

©2015 ApSIC, S.L. Tutti i diritti riservati. I http://www.xbench.net